

# BOLLETTINO DI STUDI LATINI

Periodico semestrale d'informazione bibliografica  
fondato da Fabio Cupaiuolo

Comitato direttivo: G. ARICÒ, M. ARMISEN-MARCHETTI, G. CUPAIUOLO,  
P. FEDELI, A. GHISELLI, G. POLARA, K. SMOLAK, R. TABACCO, V. VIPARELLI

Redazione: A. BORGO, S. CONDORELLI, F. FICCA, M. ONORATO

Direttore responsabile: G. CUPAIUOLO; Condirettore: V. VIPARELLI

Anno XLVIII - fascicolo I - Gennaio-Giugno 2018

## INDICE

### Articoli:

|  |     |
|--|-----|
| ALFONSO TRAINA, LORENZO NOSARTI, <i>Prouerbia in forma metrica</i> . . . . .   | 1   |
| MANUEL GALZERANO, <i>Machina mundi: significato e fortuna di una iunctura da Lucrezio alla tarda antichità</i> . . . . .                 | 10  |
| EMANUELE RICCARDO D'AMANTI, <i>Simposio e antisimposio nelle Odi oraziane. Considerazioni su III 8, III 19 e I 18</i> . . . . .          | 35  |
| SERENA CANNAVALE, <i>Spettacolo e intrattenimento nei Campi Flegrei in età romana</i> . . . . .  | 59  |
| FABIO GASTI, <i>Floro storiografo fra retorica e lingua poetica: a proposito di praef. 3 e di I, 1, 16-18</i> . . . . .                  | 75  |
| SABINA TUZZO, <i>La castità di Didone (Epigr. Bob. 45 Sp.)</i> . . . . .   | 93  |
| ARMANDO BISANTI, <i>Questioni cronologico-attributive e tecnica compositiva del Carmen de Hastinae proelio di Guy d'Amiens</i> . . . . . | 105 |

### Note e discussioni:

|  |     |
|--|-----|
| ALESSIO TORINO, <i>Note filologiche sui Captiui di Plauto: la mano B<sup>3</sup> nel codice Palatino latino 1615 (prima parte: il testo)</i> . . . . . | 144 |
| GRAZIA MARIA MASSELLI, <i>Un fratello per nemico: il tragicomico desiderio di una machaera. A proposito di Plaut. Mil. 5-8</i> . . . . .               | 155 |
| IRMA CICCARELLI, <i>Nota a Prop. 4, 10, 42</i> . . . . .   | 166 |
| IMMACOLATA ERAMO, <i>Ammiano, l'Historia Augusta e uno strano caso di fornai a cavallo</i> . . . . .   | 173 |
| RAFFAELLA TABACCO, <i>Liduna e malina in Marcello Empirico: nota critica a De medicamentis 36, 49</i> . . . . .  | 183 |
| ANITA DI STEFANO, <i>La Iohannis di Corippo: note al testo della praefatio</i> . . . . .   | 189 |
| LORIANO ZURLI, <i>Modi 'profani' di editare i Carmina profana di Draconzio. A margine della recente edizione Zwielerlein</i> . . . . .                 | 198 |

### Cronache:

*La peinture murale antique: méthodes et apports d'une approche technique*: Louvain-la-Neuve, 21 avril 2017 (M. Cavalieri, 211). – *La confusion des genres dans la Pharsale de Lucain. L'identité de l'épopée mise en question. Perspectives littéraires, linguistiques et stylistiques*: Aix-en-Provence, 18-19 mai 2017 (P.-A. Caltot, 216). – *Stadt und Umland*: Eichstätt, 5-8 Juli 2017 (B. M. Altomare, 216). – *La réception du théâtre antique dans les travaux savants de l'Europe de la première modernité*: Montréal, 19-22 Juillet 2017 (Abstracts degli autori, raccolti da P. Paré-Rey, 220). – *Sapiens Ubique Civis*: Szeged, 30 August – 2 September 2017 (O. Schwazer, 224). – *Confucius and Cicero. Old ideas for a new world – new ideas for an old world*: Torino 5-6 settembre 2017 (S. Mollea, 224). – *La ricerca interdisciplinare in Europa e in Italia: problemi e prospettive*: Venezia, 26 settembre 2017 (E. Della Calce, 226). – *Un 'piede' in biblioteca e uno sul palcoscenico. Ludi Plautini Sarsinates: personaggi in scena. Il miles*: Sarsina, 30 settembre 2017 (G. Bandini, 228). – *Viuam! Simposio de Estudios Ovidianos – Symposium on Ovidian Studies*: Huelva, 5-6 octubre 2017 (L. Rivero García, 231). – “Il n'est guère de matière si vaste que celle des monuments de l'Antiquité”. *Étude et réception de l'Antiquité romaine au siècle des Lumières: perspectives croisées*: Louvain-la-Neuve, 6 octobre 2017 (M. Cavalieri, 233). – “Attualizzare” il passato. *Percorsi della cultura moderna fra storiografia e saperi degli antichi*: Firenze, 13 ottobre 2017 (I. G. Mastroiosa, 237). – *Städte verbinden? Kommunikationswege auf der Iberischen Halbinsel. – ¿Conectando ciudades? Vías de comunicación en la Península Ibérica*: Hamburg 26.-28. Oktober 2017 (D. Kloss, S. Panzram, 241). – *La réception d'Ausone dans les littératures européennes*: Paris, 26-27 octobre 2017 (M. Onorato, 245). – *Livius noster. Convegno internazionale di studi su Tito Livio*: Padova, 6-10 novembre 2017 (E. Della Calce, 248). – *Lectures rhétoriques des poètes augustéens*: Clermont-Ferrand, 9 et 10 novembre 2017 (H. Vial, 254). – *Regards croisés sur les couples exceptionnels dans l'Antiquité*: Lausanne, 9 et 10 novembre 2017 (A. Bielman Sánchez, S. Tamburini, 255). – *La Poesia di Ovidio: Letteratura e Immagini*: Napoli, 9-10 novembre 2017 (S. Fascione, 261). – *Gli affetti e i gesti della retorica. Aspetti dell'influenza di Quintiliano tra Antichità e Rinascimento*: Bologna 10 novembre 2017 (F. Giunta, 265). – *Épistolaire antique et prolongements européens*: Tours, 16 et 17 novembre 2017 (É. Gavoille, 266). – *Prospettive sidoniane*: Bari, 20 novembre 2017 (A. Lagioia, 269). – *Mémoires en scène. Incarnation et matérialisation du passé dans le théâtre grec et*

## II

latin: Montpellier, 23-24 novembre 2017 (I. David, 274). – *Il codice Pal. lat. 1615 e la sua revisione medioevale*: Urbino, 24 novembre 2017 (C. Pentericci, 278). – *Il ver condito: caratteri e ambiti della poesia didascalica nel mondo antico*: Pavia, 29 - 30 novembre 2017 (I. Leonardis, 280). – *Change and Resilience: The Occupation of Mediterranean Islands in Late Antiquity*: Providence, Rhode Island, December 1-3, 2017 (L. R. Gosner, 284). – *La cultura scritta dell'Egitto Bizantino*: Torino, 5-6 dicembre 2017 (S. Rozzi, 288). – *Greek Literary Criticism and Latin Texts: Connections and Interactions*: Leiden 7-8 dicembre 2017 (A. De March, C. De Jonge, 291). – *Fiscality and Imperialism in the Middle Roman Republic*: Cambridge, 11<sup>th</sup> – 12<sup>th</sup> December 2017 (M. Adamo, S. Piacentin, 296). – *In toto semper ut orbe canar. Ovidio: il poeta, l'arte, la tradizione*: Chieti, 14-16 dicembre 2017 (A. Gelsumini, 298).

### Recensioni e schede bibliografiche:

A. ROLLE, *Dall'Oriente a Roma: Cibebe, Iside e Serapide nell'opera di Varrone*, 2017 (R. Miranda, 303). – Cicerone, *Aratea e Prognostica*, a cura di D. PELLACANI, 2015 (F. Feraco, 305). – P. Ovidio Nasone, *Epistulae ex Ponto. Libro III*, a cura di C. FORMICOLA, 2017 (M. Lentano, 308). – L. Annaeus Seneca, *De clementia*, edidit H. MALASPINA, 2016 (G. Abbamonte, 312). – Aa.Vv., *A Companion to the Flavian Age of Imperial Rome*, ed. A. ZISSOS, 2016 (T. Leoni, 316). – M. ONORATO, *La seduzione del libellus. Metapoetica e intertestualità in Marziale*, 2017 (A. Borgo, 320). – Silius Italicus, *Punica 2*. Edited with an Intr., Transl., and Comm. by N. W. BERNSTEIN, 2017 (C. Laudani, 321). – H.-Ch. GÜNTHER, *Zwei Liebesgedichte vom Ausgang der lateinischen Antike: Ausonius' Bissula und das Pervirgilium Veneris*, 2017 (S. Santelia, 326). – F. R. NOCCHI, *Commento agli Epigrammata Bobiensia*, 2016 (M. Onorato, 328). – Aa. Vv., *Corippe. Un poète latin entre deux mondes*. Actes rassemblés et édités par B. GOLDLUST, 2015 (S. Condorelli, 330). – E. FLORES, *Nelle traiettorie del tempo e del segno. Studi di letteratura greca e latina*, 2015 (N. Scippacercola, 333). – G. CORAZZA, *Gli Augustales della Campania romana*, 2016 (A. Di Meglio, 336). – Aa. Vv., *In gara col modello. Studi sull'idea di competizione nella letteratura latina*, a cura di M. FORMISANO e R. R. MARCHESE, 2017 (S. Rozzi, 338). – E. CANTARELLA, *Come uccidere il padre. Genitori e figli da Roma a oggi*, 2017 (L. Sandirocco, 340). – Aa. Vv. *Formas de acceso al saber en la Antigüedad Tardía y la Alta Edad Media. La transmisión del conocimiento dentro y fuera de la escuela*, edd. D. PANIAGUA, M. A. ANDRÉS SANZ, 2016 (S. Fascione, 345). – *Per la valorizzazione del patrimonio culturale della Campania. Il contributo degli studi medio- e neo-latini*, a cura di G. GERMANO, 2016 (J. Ottobre, 348). – A. IACONO, *Porcelio de' Pandoni: l'umanista e i suoi mecenati. Momenti di storia e di poesia, con un'Appendice di testi*, 2017 (J. Ottobre, 352). – C. V. TUFANO, *Lingue tecniche e retorica dei generi letterari nelle Eclogae di G. Pontano*, 2015 (N. Rozza, 354).

|   |     |
|---|-----|
| <i>Rassegna delle riviste</i> , . . . . .                                     | 357 |
| <i>Notiziario bibliografico (2016/2017)</i> a cura di G. CUPAIUOLO, . . . . . | 415 |

---

Amministrazione: PAOLO LOFFREDO - INIZIATIVE EDITORIALI SRL - Via U. Palermo, 6 - 80128 Napoli (Italia) - email: [iniziativeeditoriali@libero.it](mailto:iniziativeeditoriali@libero.it) – [www.paololoffredo.it](http://www.paololoffredo.it)

Abbonamento 2018 (2 fascicoli, annata XLVIII): **Italia € 73,00 - Estero € 94,00**

Vendita versione digitale su [Torrossa.it](http://Torrossa.it) ISSN (e) 2035-2611

I versamenti vanno effettuati a mezzo bonifico bancario: IBAN: IT 42 G 07601 03400 001027258399 BIC/swift BPPIITRR: Banco Posta spa; oppure su conto corrente postale 001027258399

*Norme per i collaboratori*: Si veda la pagina web: <http://www.bollettinodistudilatini.it>. I contributi vanno inviati in stesura definitiva al dir. responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia). - La responsabilità dei lavori pubblicati impegna esclusivamente gli autori. - Gli autori effettueranno la correzione tipografica solamente delle prime bozze; le successive correzioni saranno effettuate a cura della redazione; non si accettano aggiunte né modifiche sulle bozze di stampa. - I collaboratori avranno 10 estratti gratuiti con copertina per gli articoli.

La rivista recensirà o segnalerà tutte le pubblicazioni ricevute. Libri e articoli da recensire o da segnalare debbono essere inviati (possibilmente in duplice copia) al direttore responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia), con l'indicazione "Per il Bollettino di Studi Latini".

**Il Bollettino di studi latini è sottoposto alla procedura di peer review, secondo gli standard internazionali**

Reg. Trib. di Napoli n. 2206 del 20-2-1971. - Reg. al Registro Nazionale della Stampa n. 9307 del 26-11-1999

de ces deux journées passionnantes, rythmées de contributions de grande qualité et qui ont engendré des réactions originales et stimulantes, A. Bielman Sánchez s'est chargée de lister les principaux commentaires et questionnements des participants, avant d'ouvrir la discussion sur les pistes de recherche ainsi ouvertes. Elle a rappelé que ces discussions serviront de base aux chapitres de synthèse qui accompagneront les contributions, dans le volume issu de la table ronde (à paraître chez Routledge). Elle a conclu en signalant qu'une deuxième table ronde internationale liée au même projet FNS se tiendrait les 8 et 9 novembre 2018, à l'Université de Lausanne, et se focaliserait sur les "couples ordinaires", tout en veillant à approfondir certaines des réflexions soulevées lors de cette première rencontre. (Anne BIELMAN SÁNCHEZ, Steven TAMBURINI)

**La Poesia di Ovidio: Letteratura e Immagini: Napoli, 9-10 novembre 2017.** – In occasione del bimillenario della morte di Ovidio si è svolto l'incontro *La Poesia di Ovidio: Letteratura e Immagini*, risultato degli sforzi sinergici dell'Università degli Studi di Napoli 'Federico II', dell'Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale' e dell'Università della Campania 'Luigi Vanvitelli'. Il convegno ha messo in luce nuovi e interessanti aspetti della produzione ovidiana, osservata da diverse prospettive. Con sguardo interdisciplinare gli interventi presentati hanno affrontato tematiche concernenti la poetica ovidiana, il rapporto dell'autore con il contesto politico in cui ha vissuto e la percezione e ricezione della sua opera dall'Antichità fino al '900 nelle arti e nella letteratura; proprio nell'incontro di saperi e nella contaminazione di diverse forme espressive che hanno caratterizzato il convegno si è voluto riprendere il senso più profondo della poesia ovidiana. – La prima giornata dei lavori si è aperta nella sede di S. Andrea delle Dame dell'Università della Campania Luigi Vanvitelli (Aula degli Affreschi) con la relazione di L. CANFORA (Univ. Bari 'Aldo Moro'), *Augusto e gli intellettuali*. Lo studioso ha proposto una lettura della produzione ovidiana alla luce delle dinamiche politiche e culturali che hanno caratterizzato gli anni del principato di Augusto. Il

confronto tra Ovidio e gli altri intellettuali del tempo riguardo al loro modo di relazionarsi al potere centrale mostra come la carriera del poeta di Sulmona, appartenente a una generazione cresciuta sotto il principato e da cui il *princeps* pretendeva fedeltà, sia stata in realtà costellata da una serie di maldestri errori politici, culminati poi nella condanna del poeta all'esilio. – G. MASSIMILLA (Univ. Napoli 'Federico II'), *Così vicini, così lontani: Ovidio e Callimaco fra continuità e divergenza*, ha esaminato la complessità del rapporto tra la poesia di Ovidio e il modello callimacheo. Nonostante citi spesso Callimaco e ne riprenda i personaggi, il poeta di Sulmona sente a più riprese il bisogno di demarcare la specificità della propria opera rispetto alla produzione dell'autore alessandrino. Le differenze nella narrazione della storia di Aconzio e Cidippe negli *Aitia* e nelle *Heroides* mostrano come le innovazioni riscontrabili nella versione ovidiana siano dovute a una perfetta acquisizione del modello, di continuo rielaborato, variato, integrato e corretto. Ha preso poi la parola M. SQUILLANTE (Univ. Napoli 'Federico II'), *Studium inmane loquendi: corvi e gazze in Ovidio*, che ha messo in risalto l'importanza nella produzione ovidiana della parola e della voce in quanto strumenti di tradimenti e inganni. Se proprio nella limitazione della voce umana si traduce spesso il dramma delle metamorfosi, come nel caso di Io o delle figlie di Minia, ottiene ampio spazio nella poesia del Sulmonese la funzione della parola come foriera di delazione, a cui sono legate in particolare le storie che coinvolgono i corvi e le gazze. Il peso dato al rapporto tra voce e delazione è collegato alla vicenda dell'esilio del poeta, che forse aveva rivelato qualcosa di segreto a cui aveva assistito senza poter poi frenare il dilagare della voce, giunta alle orecchie di Augusto. – In chiusura di questa prima sessione del convegno A. CESARO (Univ. Campania 'Luigi Vanvitelli'), *Morieris Tomi. Echi ovidiani dall'antica Ercolano*, ha proposto un'interpretazione di un graffito su una parete dell'*insula* VI dell'antica città di Ercolano, databile tra il 18 e il 69 d. C. Il breve testo (*Morieris Tomi. Feliciter*) dimostra come l'esilio del poeta di Sulmona abbia fatto tanto scalpore da diventare uno slogan riconducibile alla vita politica del municipio di Ercolano;

tale lettura conferma come la vicenda della *relegatio* a Tomi sia indissolubilmente legata all'agone politico che agitava l'Urbe. – Il contributo *Ovidio e la Sibilla cumana* di C. RESCIGNO (Univ. Campania 'Luigi Vanvitelli') ha inaugurato la sessione pomeridiana, tenutasi nell'Aula Mura Greche dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale (Palazzo Corigliano). Rescigno ha chiarito come con la caratterizzazione del personaggio della Sibilla nel XIV libro delle *Metamorfosi* (vv. 103-153) Ovidio abbia contribuito a costruire il mito di questa figura nel periodo in cui Augusto aveva spostato i Libri Sibillini nel Sacratio di Apollo. La storia della Sibilla è intrecciata con le vicende politiche di Roma, dal momento che essa nasce proprio nella prima età imperiale in relazione al culto dei Libri Sibillini, la cui presenza nella città risale invece a tempi molto antichi. – Ha fatto seguito la relazione *Metamorfosi medievali. Ovidio e l'illustrazione dei classici nella cultura libraria italomeridionale* di G. OROFINO (Univ. Cassino e Lazio Meridionale), che ha analizzato l'apparato illustrativo del manoscritto napoletano IV F 3 che riporta le *Metamorfosi*. I miti ovidiani sono sottoposti a una sistematica traduzione per immagini secondo le modalità interpretative medievali, che risentono degli spunti provenienti dal mondo islamico e da Bisanzio. Le miniature e le raffigurazioni sui margini presentano al lettore un susseguirsi tumultuoso di metamorfosi e di creature fantastiche, accompagnando così il testo e fornendone un'ulteriore chiave di lettura. – Ne *I Fasti di Ovidio tra mos maiorum e rimitizzazione* C. SANTI (Univ. Campania 'Luigi Vanvitelli') ha offerto una lettura dei *Fasti* in prospettiva storico-culturale. La religione romana nella prima età repubblicana è priva di miti e subisce solo successivamente un processo di rimitizzazione, accogliendo nel proprio alveo quelli propri della religione greca. Un caso di acquisizione della mitologia greca è costituito dalla spiegazione fornita da Ovidio nel VI libro dei *Fasti* (vv. 473 ss.) a proposito dell'origine delle feste dei *Matralia* dedicate alla dea Mater Matuta. Il poeta rielabora la storia di Ino e Melicerte creando una versione originale, in cui madre e figlio giungono nel luogo dove in seguito sarebbe sorta Roma e vi incontrano personaggi appartenenti

alle origini dell'epopea romana quali Evandro, Ercole e Carmenta; in questo modo essi diventano due divinità nazionali romane. – R. BONITO OLIVA (Univ. Napoli 'L'Orientale'), *Metamorfosi e movimento: dal mito alla filosofia della natura. Hegel legge Ovidio*, ha chiarito il peso esercitato sul pensiero di Hegel dalle *Metamorfosi*, opera molto amata dal filosofo. Hegel considera Ovidio il poeta della conciliazione tra uomo e natura nonché l'autore di una vera e propria fenomenologia dell'umano. L'elaborazione dei temi del movimento e del suo permanere, del rapporto tra l'uno e il divenire risentono dell'influsso dell'opera ovidiana, che coglie l'interconnessione tra forme e figure nel flusso permanente del divenire. – C. CIERI VIA (Univ. Roma 'La Sapienza'), *Hybris e sacrificio: Aby Warburg e le Metamorfosi in immagine*, si è occupata delle modalità di rilettura delle *Metamorfosi* operate da Aby Warburg, storico dell'arte vissuto tra la seconda metà del XIX e i primi decenni del XX secolo. L'interesse dello studioso per la sopravvivenza dell'antico si traduce in una mostra organizzata ad Amburgo nel 1927 in cui partendo dai miti narrati nel poema ovidiano egli individua delle tematiche costanti che trovano continuità nell'arte e nella letteratura attraverso i secoli. I percorsi concettuali ideati da Warburg seguono pertanto differenti filoni, ciascuno dei quali ha origine da una storia narrata da Ovidio; particolare rilievo assumono i temi del sacrificio, della danza rituale e del lamento funebre, associati ai miti di Orfeo, Medea e Atteone. – Anche A. DI BENEDETTO (Univ. Campania 'Luigi Vanvitelli') ha dedicato la propria relazione, *'Il giuoco d'amore': 'la saggezza erotica' di Emilio Greco nei disegni dell'Ars amatoria di Ovidio*, al connubio tra la poesia di Ovidio e le arti visive, mostrando come i versi dell'*Ars amatoria* si siano tradotti nei disegni di Emilio Greco pensati per il volume *Liebe als Kunst* di Otto Seel (1969). Il confronto con le immagini mira a fornire un'ulteriore soglia di lettura del testo grazie all'interazione con l'arte visiva. I disegni di Greco non illustrano ma accompagnano la poesia esprimendo un dinamismo pieno di vibrazione; nelle parole di Seel e nelle figure proposte da Greco, l'amore è mostrato come godimento e compiacimento più che come un *lusus*. – Nell'ultimo interven-

to della giornata, intitolato *Gli Atteoni. Metamorfosi di una metamorfosi*, G. CARILLO (Univ. Napoli 'Suor Orsola Benincasa') ha discusso la ricezione nella letteratura quattro-cinquecentesca della figura di Atteone. Tragicamente presentato da Ovidio in *met.* 3, 37 come *supplex similisque roganti*, il personaggio subisce nel corso del tempo un processo di trivializzazione, tanto da diventare, proprio a causa della trasformazione in cervo, un sinonimo di 'marito tradito', e pertanto correddato da corna. L'uso traslato e irridente delle corna non si trova solo nella letteratura comica, come ad esempio nel *Baldus* di Teofilo Folengo, ma anche in opere tragiche come il *Tito Andronico* di Shakespeare o l'*Edoardo II* di Marlowe. – I lavori del convegno sono ripresi il giorno successivo nell'Aula Pessina della sede centrale Università degli Studi di Napoli Federico II. Est locus... *I luoghi dell'immaginario ovidiano* di R. VALENTI (Univ. Napoli 'Federico II') ha messo in luce il ruolo fondamentale assunto dalla caratterizzazione dei luoghi nelle *Metamorfosi*. La scansione narrativa del poema non è temporale ma spaziale, tanto che il passaggio da un mito all'altro è segnato da espressioni che introducono l'ambientazione in cui si svolgerà la metamorfosi (ad esempio la locuzione *est locus* menzionata nel titolo del contributo). Talvolta è il paesaggio stesso a subire una trasformazione, come nel caso della descrizione del bosco in *met.* 1, 580-597, che da luogo idilliaco diventa lo scenario della violenza subita da Io. La caratterizzazione dei luoghi descritti è spesso irrealista e risponde alla delineazione di un mondo fantastico in cui si manifesta il soprannaturale; talvolta sono riscontrabili persino degli errori geografici, come nel caso della conformazione dei territori della Campania nei libri XIV e XV dell'opera. – A. BORGIO (Univ. Napoli 'Federico II'), *I vitia del poeta: Seneca il Vecchio, Ovidio e il fascino dell'imperfezione*, ha esaminato il profilo del giovane Ovidio, ancora allievo delle scuole di declamazione, quale emerge dai giudizi di Seneca il Vecchio. Questi in *contr.* 2, 2 elogia le notevoli capacità del giovane, ma al contempo ne condanna la proflissità dovuta a un eccesso di *ingenium*, presentato come un *vitium* anche in altri *loci* delle *controversiae*; l'immagine complessiva che

risulta è quella di un Ovidio che sa di non rispondere ai canoni di *mediocritas* impostigli dalla scuola e che ciononostante non riesce a non abbandonarsi alla propria incontenibile esuberanza creativa. – C. DE STEFANI (Univ. Campania 'Luigi Vanvitelli'), *Ovidio nella poesia tardoantica greca. Il caso di Paolo Silenziario*, ha affrontato il problema della fruizione dei testi letterari latini da parte degli autori greci della tarda antichità attraverso il confronto tra Paul. Sil. *AP* 5, 275 e Ov. *Fast.* 1, 421-436. Nonostante parte della critica neghi la possibilità che la pratica del latino fosse diffusa tra gli intellettuali della *pars Orientis*, i due componimenti menzionati presentano notevoli affinità tematiche, che potrebbero implicare la conoscenza da parte dell'autore del VI secolo del passaggio ovidiano o la comune dipendenza da un modello non ancora individuato. – Sul rapporto tra Ovidio e Virgilio si è focalizzato C. FORMICOLA (Univ. Napoli 'Federico II'), *Vergilium vidi tantum: intertestualità virgiliana nella poesia ovidiana*. In *trist.* 4, 10, 41-54, in una rassegna di poeti a lui contemporanei e dei rapporti intrattenuti con ciascuno di loro, Ovidio dedica solo un accenno cursorio a Virgilio, affermando di averlo solo visto (v. 51 *Vergilium vidi tantum*); eppure, con nessun altro autore il poeta di Sulmona ha intrecciato un rapporto intertestuale così fitto, come dimostrano le diverse memorie virgiliane individuate dal relatore. In realtà il v. 51 riprende Ov. *am.* 3, 7, 39 (*at qualem vidi tantum tetigique puellam*), unica altra attestazione del nesso *vidi tantum* nella produzione ovidiana e nella letteratura latina: come nell'*ars amatoria* il poeta si era lamentato di non essere riuscito ad avere un incontro carnale con una bellissima fanciulla, così molti anni dopo avrebbe ripreso la locuzione per esprimere il disagio dell'inferiorità nei confronti del collega venerato da tutti. – G. D'ALESSIO (Univ. Napoli 'Federico II'), *Poeta, personaggio e testo nell'epistola di Saffo a Faone*, ha analizzato l'epistola di Saffo a Faone (Ov. *epist.* 15). Il componimento, che tanta importanza ha avuto nella storia della ricezione della figura di poetessa di Lesbo, si rivela costruito con una serie di riprese dei testi di Saffo, che subiscono in modo sistematico un rovesciamento a fini parodici. Il personaggio dell'amante di-

sperata di Faone così come si è cristallizzato nell'immaginario comune è stato dunque modellato sulla protagonista dell'epistola delle *Heroides*, costruito ad arte proprio su un continuo sovvertimento dei versi della poetessa. – A. MAZZUCCHI (Univ. Napoli 'Federico II'), *Dante e Ovidio nell'esegesi figurata della Commedia*, ha mostrato come la ricezione delle *Metamorfosi* ovidiane abbia influenzato gli antichi lettori della *Commedia* dantesca grazie allo studio delle immagini che accompagnano i manoscritti di Dante. Sono proposti come esempi soprattutto il ms. Yates-Thompson 86 e il Dante istoriato da Federico Zuccari, i cui disegni talvolta non trovano riscontro nelle parole di Dante bensì nei versi ovidiani. – Nell'intervento *Ovidio e Ariosto: il racconto del furor d'amore* M. PALUMBO (Univ. Napoli 'Federico II') ha approfondito i diversi aspetti della ripresa del modello ovidiano nell'*Orlando furioso*. A prescindere dalle citazioni testuali di Ovidio, talvolta delle vere e proprie traduzioni letterali come nel caso delle parole di Olimpia che riprendono il lamento di Arianna abbandonata, il debito maggiore nei confronti della produzione del Sulmonese sembra essere l'impianto narrativo del *Furioso*, che, come evidenziato dagli stessi commentatori del '500, risente della *varietas* che differenzia le *Metamorfosi* dal modello epico classico di impostazione aristotelica. Inoltre Ovidio ha contribuito alla concezione dell'amore come esperienza destabilizzante che emerge dal poema ariostesco; il furore generato da esso generato è tale da cancellare l'identità dei personaggi, trasformandoli in altro secondo la legge della metamorfosi. – La sessione pomeridiana è stata aperta da C. VECCE (Univ. Napoli 'L'Orientale'), *Leonardo lettore di Ovidio*, che ha evidenziato quanto il fascino esercitato dalla poesia di Ovidio abbia influenzato la produzione giovanile di Leonardo da Vinci. I disegni del giovane artista sono accompagnati spesso da trascrizioni di testi da lui letti e rielaborati. In un foglio del codice Forster III, ad esempio, l'immagine di una vecchia raggrinzita è accompagnata dal volgarizzamento di *Ov. met.* 15, 200 ss. Leonardo rielabora il testo in modo da rafforzare l'idea del potere distruttivo del tempo, presentato come un mostro divoratore che agisce soprattutto nella sfera del visibile, e

del decadimento del volto di Elena. – La relazione *La 'metamorfosi' del corpus ovidiano nel Settecento inglese: tradizione, traduzione, trasgressione* di C. M. LAUDANDO (Univ. Napoli 'L'Orientale') ha proposto un *excursus* sull'evoluzione della ricezione di Ovidio nel Settecento inglese. Nonostante rispetto ai canoni neoclassicisti le opere del poeta di Sulmona siano caratterizzate da un uso eccessivo della materia favolistica e del 'wit', sono molte le traduzioni che ne vengono fatte. Soprattutto le *Heroides* trovano in questo periodo grande fortuna negli scritti di autrici come ad esempio Mary Montagu, che nelle parole delle donne ovidiane vede una rivendicazione della 'agency' femminile in contrapposizione allo stereotipo della donna eterea della narrativa del tempo. – F. CORRADI (Univ. Napoli 'L'Orientale'), *Le Metamorfosi alla corte di Fouquet: variazioni ovidiane in La Fontaine*, ha analizzato il peso assunto dall'opera del Sulmonese nella poetica di La Fontaine. I versi ovidiani costituiscono un riferimento costante, rappresentando l'equilibrio tra 'grâce' e 'gaieté' ricercato dal poeta francese. Nel poemetto *Adonis* il mito tratto dalle *Metamorfosi* viene 'miniaturizzato' e trattato secondo la *brevitas* propria della poetica di La Fontaine; ne *Le songe de vaux* e *Les amours de Psyché et de Cupidon* la trasfigurazione fiabesca dei luoghi descritti è mediata da Ovidio ed esalta la funzione del mito come metafora del potere della creazione letteraria. – S. CORRADO (Univ. Napoli 'L'Orientale'), *Da mito a dramma: la metamorfosi di Proserpina tra Ovidio e Goethe*, ha approfondito diversi aspetti della ricezione delle *Metamorfosi* di Ovidio nella produzione di Goethe. Questi è affascinato dal potenziale metamorfico del materiale mitologico, come si può evincere dalla seconda parte del *Faust*, in cui il protagonista dell'opera raggiunge la terra del mito e ne riconosce i personaggi. L'impossibilità di mutazione è invece al centro di *Proserpina. Ein Monodrama*: mentre nella narrazione ovidiana del mito avvengono quattro metamorfosi, il vero dramma dell'eroina di Goethe è l'irreversibilità della trasformazione da fanciulla a regina degli Inferi. – Nella relazione *Tornando a Ovidio. La bestia, il mostro, sé stesso: Samsa, Jekyll, Narciso* E. SANT'ELIA ha confrontato in un percorso letterario a

ritroso tre celebri metamorfosi della letteratura, ossia la trasformazione in scarafaggio di Gregor Samsa ne *La metamorfosi* di Kafka, lo sdoppiamento del dottor Jekyll de *Lo strano caso del dottor Jekyll e del signor Hyde* di Stevenson e, infine, il mito di Narciso narrato in *Ov. met.* 3, 339-509. Mentre la narrazione kafkiana è tutta incentrata sullo straniamento causato dall'immotivata metamorfosi in insetto del protagonista, imprigionato in un corpo che lo rende estraneo a sé stesso e alla propria famiglia, Stevenson mostra, attraverso la trasformazione di Jekyll nel sadico Hyde, l'impossibilità di separare i vizi dalle virtù che risiedono nell'essere umano, che determina il fallimento dell'esperimento scientifico condotto dal dottore. La metamorfosi più tremenda, tuttavia, non è quella che muta in bestia o mostro, ma è l'incontro dell'uomo con se stesso, che porta il Narciso ovidiano, una volta compresa la propria follia, a morire. – T. PAN- GRAZI (Univ. Napoli 'L'Orientale'), *Presenze ovidiane in musica: alcuni casi esemplari*, ha mostrato come il fascino dei miti narrati nelle *Metamorfosi* ovidiane abbia influenzato due compositori entrambi fautori di importanti innovazioni in campo musicale. Mentre l'*Orfeo* di Monteverdi (1609) può essere considerata l'opera capostipite del melodramma, la *Syrinx* di Debussy presenta un linguaggio tonale scardinato dall'interno, che pone idealmente il brano per flauto solo alla fine di una parabola nata proprio con Monteverdi. – Ha chiuso il convegno il contributo di A. SACCONI (Univ. Napoli 'Federico II') *La 'contiguità universale': Ovidio secondo Calvino*, sull'influsso di Ovidio sulla produzione di Calvino nell'ambito della narrativa e della saggistica. La metamorfosi è sia il tema principale che il meccanismo narrativo costante delle *Cosmicomiche*, in cui ogni storia ha origine da un fenomeno di trasformazione cosmologica, e il cui protagonista Qfwfq è caratterizzato dalla metamorfosi costante. Nel saggio introduttivo all'edizione delle *Metamorfosi* del 1979 curata da Piero Bernardini Marzolla Calvino propone il poema ovidiano come esempio dell'antica ambizione della letteratura di rappresentare il molteplice, la contiguità delle forme e la ricchezza delle loro interrelazioni. Ovidio esplica al meglio le potenzialità della poesia, che riesce a

esprimere l'infinito numero di rapporti possibili tra uomini, dei ed elementi della natura, molteplici forme di una sostanza unica che è l'universo. Secondo il principio della trasformazione o contiguità che domina tutto, che si traduce nell'espedito narrativo di incastonare racconti in altri racconti, il poeta riesce, grazie alle proprie parole, a moltiplicare un mondo apparentemente chiuso in un numero infinito di mondi possibili. (Sara FASCIONE)

*Gli affetti e i gesti della retorica. Aspetti dell'influenza di Quintiliano tra Antichità e Rinascimento. Giornata di studi: Bologna 10 novembre 2017.* – Dopo il convegno spagnolo su *Quintiliano: historia y actualidad de la retórica* (1995) e quello belga dedicato a *Quintilien ancien et moderne* (2005), la giornata di studio internazionale *Gli affetti e i gesti della retorica. Aspetti dell'influenza di Quintiliano tra Antichità e Rinascimento*, realizzata il 10 novembre 2017 presso il Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica dell'Università di Bologna, testimonia la vitalità del retore latino negli studi di questi ultimi venti anni. L'iniziativa, promossa dal comitato scientifico composto da Giovanni Baffetti, Francesco Citti, Fabio Giunta e Lucia Pasetti dell'Università di Bologna, ha voluto mettere in rilievo il nesso fondamentale nell'*Institutio oratoria* fra passione e persuasione. Tra le tecniche retoriche del *movere* nel trattato un ruolo centrale è assegnato, come è noto, allo strumento metalinguistico dell'*actio*, ovvero *vox* e *gestum*. Inoltre, per rafforzare la propria efficacia persuasiva l'oratore deve sapere «induere personas» (VI, 2, 36) e immedesimarsi nelle situazioni proprio come stesse partecipando agli eventi al fine di persuadere il giudice e il pubblico, grazie all'impiego di una serie di tecniche psicagogiche e drammatiche. – Le relazioni della giornata, divisa in due sessioni distinte e complementari, hanno preso in considerazione il ruolo e l'influenza della retorica degli affetti dell'*Institutio oratoria* in un lungo arco temporale che tocca momenti e autori significativi dall'antichità al XVI secolo. La prima sessione, coordinata da Luigi Spina (Univ. Napoli 'Federico II'), è stata aperta dall'intervento (*La dottrina dei tropi, da Rodi a Calahorra e oltre*) di Gualtiero CALBOLI (Univ. Bologna)